

# NAR, IMQABBIN U IMPERJALIŽMU

Ričerka u Kitba ta' Dr Charles J. Farrugia BA(Hons), PGDipRM (N'Castle), MA, MA(Lond), Ph.D (Aber)

Ta' kull sena fis-27 ta' Ottubru jiġi célébrat il-Jum Internazzjonali tal-Awdioviżiv. Biex jiġi célébrat dan il-jum, fis-27 ta' Ottubru 2017 l-Arkivji Nazzjonali ta' Malta ssieħeb mal-Assocjazzjoni tal-Arkivist u Rekords Maniġers tal-Commonwealth u organizza laqgħa ta' jum. Matulha tkellmu diversi kelliema internazzjonali dwar it-tema 'Imaging Imperialism'. Fi kliem ieħor dawn l-esperti ddiskutew kif l-Imperjaliżmu jinsab dokumentat fid-diversi ritratti, filmati u anke dokumenti storiċi. Ma jistax jonqos li l-enfasi tkun fuq l-Imperjaliżmu Ingliż u kif dan kien jolqot il-ħajja Maltija. F'dan l-artiklu ser nitfa dawl fuq tliet elementi distinti; il-logħob tan-nar, il-ħajja Imqabbija u l-Imperjaliżmu. Forsi wieħed jistaqsi jekk hemmx konnessjoni. Żgur li wieħed jorbot il-logħob tan-nar mal-Imqabba iżda forsi anqas mal-Imperjaliżmu. Iżda naħseb li anke dan is-suġġett jiflaħ aktar ričerka u analizi.

Dan l-artiklu ser joħodna lura lejn l-Imqabba tas-snин għoxrin u tletin tas-seklu għoxrin. Ser naraw kif in-nar kien jiddomina kważi għal kollex il-ħajja tal-Imqabbin. Ser naraw ukoll kif l-avveniment tal-Ġublew tal-Fidda mill-Inkurunazzjoni tar-Re Ġorġ V fl-1935 kien qed ikun ikommemorat u wkoll rabtiet mal-Imqabba u l-Imqabbin. Diversi mill-avvenimenti li jissemmew, speċjalment fejn jirrigwardja traġedji bin-nar inkiteb digħi dwarhom. Minkejja dan, għamilt sforz biex ikunu ppubblikati biss ritratti ta' materjal li qatt ma ġareġ qabel.

## In-Nar fil-ħajja tal-Imqabbin

F'ħafna mill-programmi tal-festi tal-Imqabba li kienu jkunu ppubblikati fil-gazzetti dejjem kien ikun hemm vers jew tnejn fuq in-nar. Dan juri l-importanza tan-nar fil-festi Mqabbin. Għall-festa tal-Madonna tal-Ġilju tal-1914, meta għiet inawġurata l-bradella tal-vara, jissemma li:

**Is-Sibt, leillet il-festa fill-ghaxia chien hemm quantita' ta murtali famusi tal culur u variabili, magħmulin mil-għiġni Pasquale Xuereb. Uara li spicċiau daun, inharak giogdifogu uisk sabih u xi nar iħor, illi dan hua mahdum bl-ahua Amabile u Antonio Barbara u minn Gio. Maria Briffa.<sup>1</sup>**

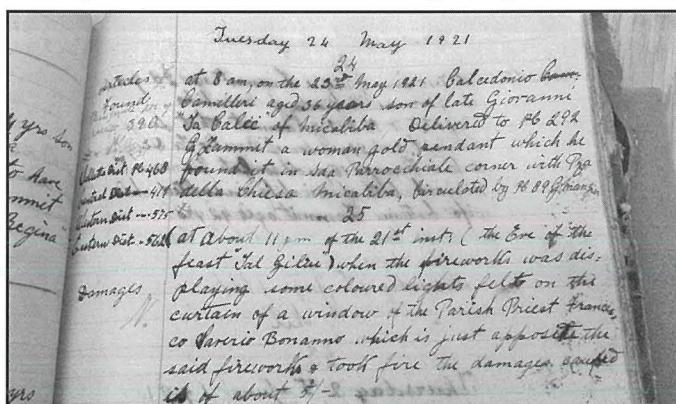
Din il-kwotazzjoni turi li mhux biss in-nar kien jinhadom mill-Imqabbin, iżda jidher li kien hemm organizzazzjoni piroteknika, struttura u varjazzjoni ta' nar minn nies li d-dixxidenti tagħhom għadhom involuti fl-istess nar.

Id-dokumenti uffiċċiali jkomplu jagħtuna laqta interessanti oħra, l-aktar fejn l-affarijet ma jmorrux sew jew tixxellef il-ligi. Insibu li is-Sibt 21 ta' Mejju 1921, fil-ħdax ta' fil-ġħażżejha kien qed jinharaq in-nar tal-art fil-pjazza quddiem il-każin tal-Ġilju u xi fintuna jew gass tar għal fuq il-purtiera ta' tieqa tal-kappillan Frangisku Saverio Bonanno. Id-danni kienu ta' madwar 5 xelini.<sup>2</sup>

Iżda incident bħal dan ma kien xejn meta mqabel mat-traġedji li kellhom iseħħu fl-Imqabba ffit wara. F'jum il-festa tal-Madonna tal-Karmnu tal-1925 Ġanni Zammit (ta' Brajnek) weġġa' gravi fi splużjoni fid-dar tiegħu biswift l-iskola primarja tal-Imqabba. Hu ħalla ħajtu fl-isptar jumejn wara.<sup>3</sup> Din kienet l-ewwel disgrazzja tan-nar fi ħdan il-partit ta' Santa Marija li kellha eku erba' snin wara fi ħdan il-partit tal-Ġilju b'mewt oħra. Kien proprju fil-25 ta' Mejju 1929 meta Pietru Sammut (ta' Nella) kien qed jipprepara xi gassijiet u safar barra l-post tan-nar tal-Ġilju meta incident ġas-sad il-ħajja tiegħu.<sup>4</sup> Minħabba dan l-inċident kellhom jitħassru l-festi esterni u kienet festa karatterizzata minn niket u sogħba.

Jidher iżda li bħal ma jiġi dejjem, incident bħal dan, anke jekk f'kuntest ta' raħal tant żgħir, xorta ma jkunx biżżejjed biex igerrexx lid-dilettanti minn dan id-delizzju li tant għandu seħer. Insibu li l-programm tal-festa ta' Sant'Innoċenzu u li saret fl-10 u l-11 ta' Ottubru 1929 jinkludi l-logħob tan-nar maħdum mill-Imqabbin għaliex jgħid 'vi saranno pure giuochi pirotecnici fatti da dilettanti del Casale.<sup>5</sup>

Jidher li tal-Ġilju kienu reġgħu sabu saqajhom fin-nar għaliex fl-1934 jinqabdu b'nar akbar milli permess fil-fabbrika tagħhom gewwa ta' Bur Megħeż. Dan hu każ interesanti ħafna u jixxet dawl fuq ir-relazzjoni bejn ir-



Hruq tal-purtiera tal-kappillan bin-nar fl-1921.

(Hajr: Arkivji Nazzjonali)



Pietru Sammut li miet bi tragedja tan-nar lejlet il-festa tal-Madonna tal-Ġilju fl-1929.

raħal u l-Gvern, u li d-delettanti tan-nar dejjem kellhom ġertu saħħa fuq il-Gvern. Dan ukoll qed ikun ippubblikat għall-ewwel darba.

Il-petizzjoni f'isem Nazzareno Buhagiar (il-Maċiċu), Antonio Barbara u oħrajin ġiet preżentata mill-avukat Dott A. Magri fil-15 ta' Mejju 1934. Hu jgħid li r-rikorrenti kien rilaxxati mill-Qorti wara li ammettew li fit-13 u 14 ta' Mejju tal-istess sena ħadmu nar (*mortai a bomba e razzi*) akbar mill-tippermetti l-ligi. Ir-rejd tal-Pulizija sar fl-14 ta' Mejju fil-kamra tan-nar liċenzjata fuq Buhagiar u ma' dawn it-tnejn kien hemm ukoll Gakbu Barbara. Huma jirrappurtaw li sabu ... a large quantity of air bombs and rockets. In-nar kien ġie konfiskat imma nżamm ġol-istess kamra li ġiet magħluqa u baqgħet mgħasssa mill-Pulizija. L-avukat kien qed jitlob li dan in-nar jingħata lura. Hu jgħib kemm l-argument emozzjonali u dak legali billi jgħid li dawn ħadmu dan ix-xogħol b'xejn, għall-festa tar-rahal u ma kienx baqa' żmien biex jerġġu jaħdum xogħol ġdid (għax il-festa kienet fis-27 ta' Mejju) u allura riedu li jieħdu lura x-xogħol, iċekknu u jgħibuh konformi mal-liġi. L-argument legali kien li kien hemm diġà prassi simili fil-kawża tal-Pulizija kontra Filippo Cafarelli. Aktar minn hekk, huma qalu li peress li l-materjal jinsab maħżun f'post umdu għandhom jittieħdu l-prekawzjonijiet biex dan ma jiddeterjorax u huma jkunu lesti li jagħmlu x-xogħol ta' alterazzjoni fuq dan in-nar anke jekk hemm bżonn taħt sorveljanza ta' espert maħtur mill-Qorti. Il-Kummissarju wieġeb mill-ewwel fis-16 ta' Mejju u qal li ma kellux ogħejżżoni. Il-Maċiċu ġie infurmat b'ittra tas-17 ta' Mejju iffirmsata minn Arthur Galea għan-nom tas-Segretarju tal-Gvern. Jista' jkun li dawn l-ingwanti tat-tajjar ma' min kiser il-ligi kien parti mit-thejjija għall-festi imperjali ta' sena wara fejn in-nar kien ser jilgħab rwol importanti? Il-probabiltà kienet li tant kien hawn minn dawn il-kaži li l-pulizija ma kellhiex struttura u faċilitajiet biex tissekkwestra dan il-materjal. Dan ikompli jissahha minn każ ta' Grazio Mangion (tal-Ġendarm) li qed ikun ippubblikat f'dan il-programm fl-artiklu ta' Angelo Schembri fejn fl-1926 il-pulizija wkoll tat-nar maqbud illegalment lura.<sup>6</sup>

alla legge,

Che, assieme a detta condanna, la Corte ha ordinato la confisca dei mortai e dei razzi già elevati dalla Polizia;

Che a fare detti razzi e mortai avevano lavorato gli esponenti, gratuitamente, per solennizzare la prossima ricorrenza del Santo Titolare della Micabiba, che cadrà il 27 corrente;

Che il tempo rimanente non è bastevole per rifare completamente il lavoro, e quindi sarebbe il caso di accordare agli esponenti la facoltà di ridurre il materiale già lavorato alle proporzioni prescritte dalla legge; - ciò che, del

Estratti mit-talba tal-avukat li jenfasizza li x-xogħol tan-nar kien wieħed volontarju fl-1934. (Hajr: L-Arkivji Nazzjonali ta' Malta)

kellux ogħejżżoni. Il-Maċiċu ġie infurmat b'ittra tas-17 ta' Mejju iffirmsata minn Arthur Galea għan-nom tas-Segretarju tal-Gvern. Jista' jkun li dawn l-ingwanti tat-tajjar ma' min kiser il-ligi kien parti mit-thejjija għall-festi imperjali ta' sena wara fejn in-nar kien ser jilgħab rwol importanti? Il-probabiltà kienet li tant kien hawn minn dawn il-kaži li l-pulizija ma kellhiex struttura u faċilitajiet biex tissekkwestra dan il-materjal. Dan ikompli jissahha minn każ ta' Grazio Mangion (tal-Ġendarm) li qed ikun ippubblikat f'dan il-programm fl-artiklu ta' Angelo Schembri fejn fl-1926 il-pulizija wkoll tat-nar maqbud illegalment lura.<sup>6</sup>

## Imperjaliżmu rifless fil-festi tal-Ġublew tar-Re ġorg V

Filwaqt li fl-irħula kien hemm dan il-logħob man-nar kontinwu, fuq il-livell nazzjonali, il-Gvern Ingliż kien qed iħejji għall-festa ta' imperjaliżmu li jlellex u jgħammex l-ghajnejn. Il-festi saru bejn il-Ħadd 5 ta' Mejju u il-Ħadd 12 ta' Mejju 1935. Biex iħejji l-festi bil-pompa mistħoqqha kien hemm kumitat organizzattiv presedut mill-Gvernatur Logutunent Sir Harry Luke u li jinkludi l-Imħallef Principali Sir Arturo Mercieca, il-Brigadier E.F. Falkner, il-Kmandant C.E.H. Rathborne, Edward R. Mifsud, Dr Albert V. Laferla, il-Kaptan Harris u l-ADC tal-Gvernatur il-Logutonent Matthews.<sup>7</sup>

Il-programm uffiċċiali mhejji mill-kumitat kien jinkludi diversi attivitajiet fosthom tiġrijet taż-żwiemel fl-Imdina, Te Deum, logħob għat-tfal fl-irħula, baned fil-Belt u fl-irħula, mixegħla, ikel għal fqr, ħeġżeġ mill-Iscouts u diversi tiżżejji fi bnadi diversi. Ingredjent kostanti kien il-logħob tan-nar. Fil-fatt fil-programm uffiċċiali jissemma nar fuq il-Fosos tal-Furjana it-Tnejn 6 ta' Mejju, it-Tlieta 7 ta' Mejju kif ukoll il-ħamis 9 ta' Mejju ġewwa ġħawdex u l-Ħadd 12 ta' Mejju jissemma nar ġewwa l-irħula. Id-dokumenti ta' dan u il-kumitat jindikaw li l-akbar spejjeż kienu għall-ban (£760) u l-logħob tan-nar (£600). Dak iż-żmien Malta kellha popolazzjoni ta' 255,185 ruħ.

Fid-dokumentazzjoni uffiċċiali l-atmosfera li ħoloq il-logħob tan-nar għall-festi tal-Ġublew kienet deskritta bħala waħda maġika. F'komunikazzjoni mill-Gvernatur ta' Malta lis-Segretarju tal-Istat għal Kolonji bid-data tal-31 ta' Mejju 1935 insibu din id-deskrizzjoni:

The bastions of St Angelo and Valletta were outlined by innumerable cresses, which formed a frame of fire for the whole. The Carnival concluded with a display of fireworks, all of which were manufactured locally ...<sup>8</sup>

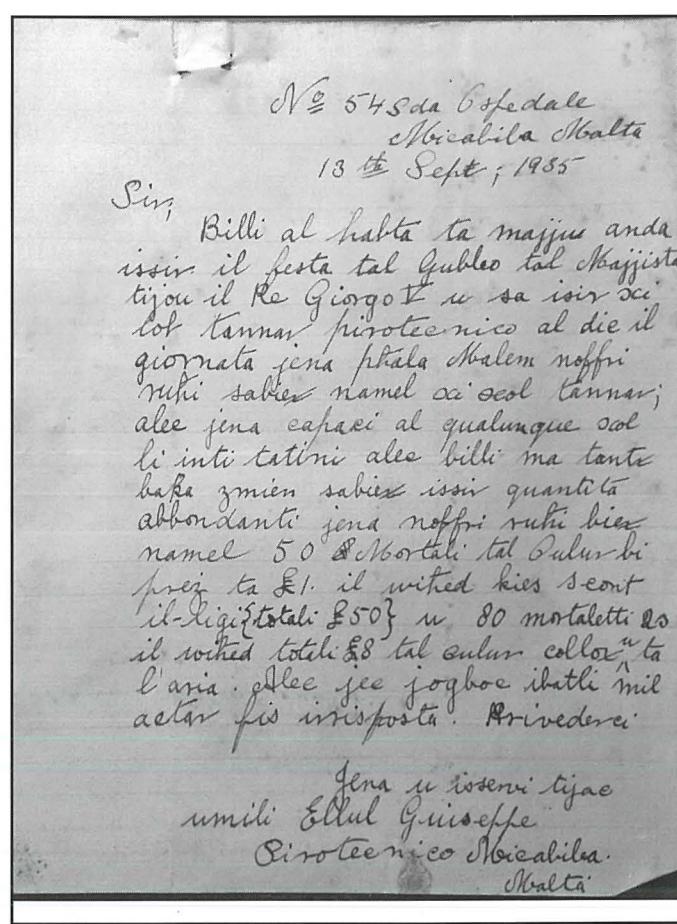
## Piroteknici Imqabbin u l-Ġublew

Jidher li l-piroteknici Mqabbin ippruvaw ibillu subajhom mill-ġid tal-festi tal-Ġublew, u jbiegħu nar għall-istes avveniment. Insibu tlieta minn nies mill-Imqabba jiktbu lil Gvern Kolonjali sabiex jbiegħu logħob tan-nar għall-festi tal-Ġublew. Dawn kieno Giuseppe Ellul (il-Qonsru) li kien joqgħod f'54, Strada Ospedale, Michele Ellul, b'indirizz tad-dar ikun 63, Via Valletta Mqabba u Emmanuele Caruana (Tillu) li kien joqgħod f'59, Strada Parrochiale. F'dan l-artiklu qed jiġu ppubblikati għall-ewwel darba l-ittri b'talba biex jinbiegħ dan in-nar.<sup>9</sup>

Fit-13 ta' Settembru 1934 (fid-dokument hemm id-data 1935 li jidher ċar li hu żball) jikteb Giuseppe Ellul (il-Qonsru) li kien joqgħod f'54, Strada Ospedale l-Imqabba biex jaħdem xogħol tan-nar lill-Gvern. Minn kitbietu joħroġ li hu kien professjonali f'xogħlu. Hu anke jsejjah lilu nnifsu bħala mghallem u jiffirma bħala Pirotecnico. Ellul joffri li jaħdem 50 murtal tal-kulur għall-prezz ta' £1 il-wieħed u 80 murtallett għal 2s il-wieħed. Kull min jagħmel talbiet bħal dawn jenfasizza li kollox kien ser jinħad skont il-qies permess mill-ligi u jidher li din kienet problema dak iż-żmien. Il-Qonsru jgħid ukoll li hu kien kapaci jaħdem kull tip ta' xogħol tan-nar li l-Gvern ried jassenjalu. Jidher li l-Qonsru baqa' bla risposta u malli qalbet it-sena daħlu offerti oħra minn sħab il-Qonsru.

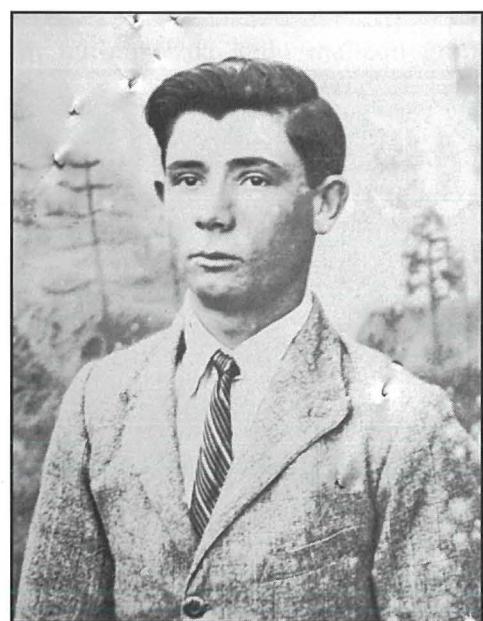
Tajjeb ngħidu li l-Qonsru kien wieħed mill-ismijiet il-kbar tal-piroteknika Mqabbija. Ma' dan l-artiklu qed nippubblika applikazzjoni tal-passaport li tixhet ftit aktar dawl fuq dan il-personaġġ. Fit-2 ta' Ottubru 1931 hu applika għal passaport biex imur Tunis fejn hu ddikjara li kien jixtieq iż-żur xi qraba. Iżda l-uffiċċjal tal-passaporti jingassa din ir-raġuni u jniżżeel 'obtaining work' bħala l-vera raġuni. Minn dan id-dokument joħroġ li hu twieled fis-6 ta' Marzu 1907 iben Francis u meta applika kellhu 24 sena u 7 xhur. Kien ġuvni u l-professjoni mniżżla tiegħi kienet ta' mastrudaxxa.<sup>10</sup>

Meta beda joqrob iż-żmien għall-festi daħlu aktar talbiet minn kollegi tal-Qonsru. Emmanuele Caruana li kien joqgħod f'59, Strada Parrochiale, jikteb lill-Kummissarju tax-Xogħol u joffri li jaħdem 15-il murtal tal-kulur u jwieħed li dawn jaħdimhom skont il-ligi għall-prezz ta' £1 il-wieħed. It-talba tiegħi mhix datata iżda hemm nota ta' riċevuta mill-Gvern fil-15 ta' Marzu 1935.

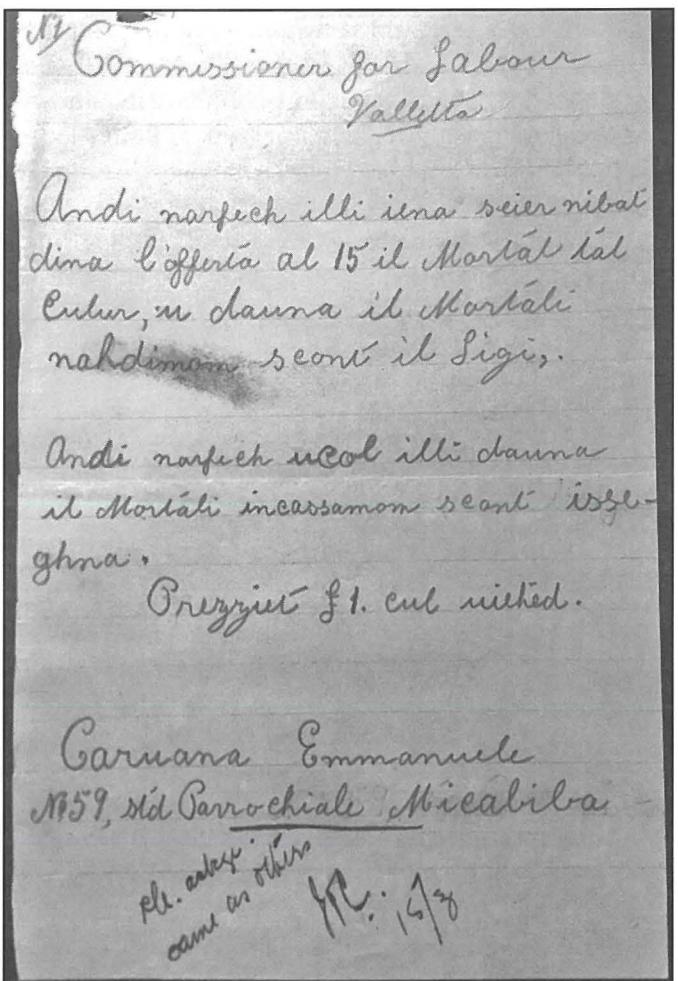


Michele Ellul residenti f'63, Via Valletta, Micabiba, jikteb fit-13 ta' Marzu 1935 u joffri li jaħdem mitt sufarell 'assortiti fil-gost tagħhom tal-pulzier dijametru bil-prezz ta' 3 xelini l-wieħed. Għal kull waħda minn dawn it-talbiet sa issa ma nstabt l-ebda risposta.

Fit-2 ta' April 1935 Giuseppe Ellul (il-Qonsru) jikteb ittra oħra, u jilmenta li peress li baqa' bla risposta issa ma kienx baqa' żmien li jaħdem murtali għaliex iż-żmien

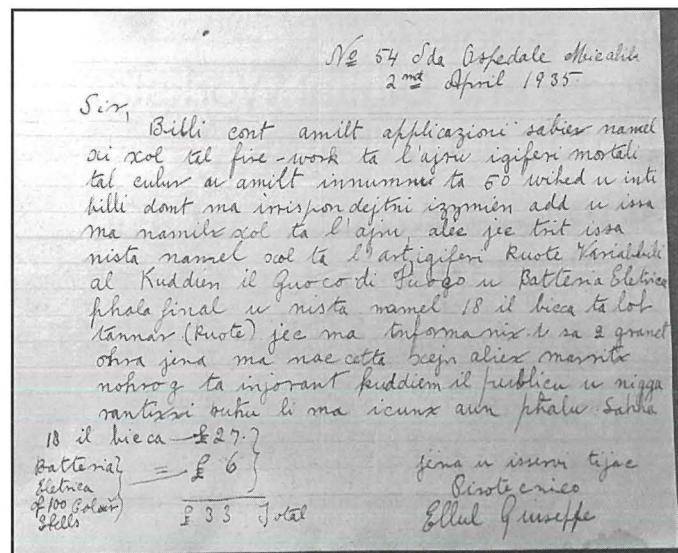


Giuseppe Ellul (Il-Qonsru) (Hajr: L-Arkivji Nazzjonali ta' Malta)

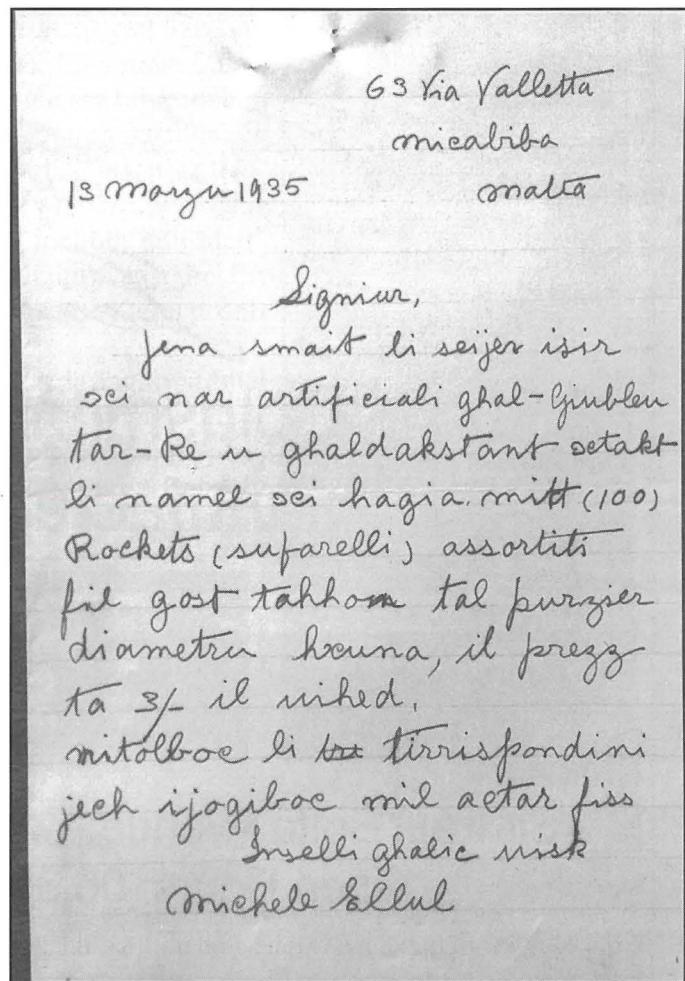


L-ittra ta' Emmanuele Caruana biex joffri nar lill-Gvern  
(Hajr: L-Arkivji Nazzjonali ta' Malta)

kien daħal sew iżda għamel offerta oħra. Jgħid li kien lest li jaħdem 'xogħol tal-art jigifieri ruote variabbili għal quddiem il-guoco di fuoco u batteria bħala final u nista' nagħmel 18-il bicca tal-logħob tan-nar (ruote). Interessanti wkoll id-diffikultà fl-użu ta' kliem Malti li jispjega x'ried jgħid il-Qonsru, rifless li kien għadu ma žviluppax it-terminologija aktar rikkwa dwar in-nar bil-Malti. Jelenka l-prezzijiet u jgħid li kien ser jitlob total ta' £33 (£27 għal-irdieden u £6 għal-kaxxa tal-kulur b'mitt murtal). Sfotunqatament id-dokumenti li sibt sa' issa ma jagħtux widen jekk dawn l-offerti ntgħażlux jew le. Iżda żgur juru kemm kienet qawwija u proddutiva il-ħidma tal-piroteknika ġewwa l-Imqabba.



It-tieni ittra tal-Qonsru fit-2 ta' April 1935  
(Hajr: L-Arkivji Nazzjonali ta' Malta)



It-talba ta' Michele Ellul lill-Gvern fl-1935  
(Hajr: L-Arkivji Nazzjonali ta' Malta)

Id-destin tan-nar iżda kellu maħżun ġranet koroh għall-Imqabba b'aktar disgrazzji li jolqtu tnejn mill-istess kittieba ta' dawn l-ittri, sentejn biss wara l-festi tal-Ġublew. Kien fil-31 ta' Mejju 1937 meta tnejn minn dawn il-persuni li għamlu dawn l-offerti lil Gvern mietu b'diżgrazzja li seħħet għall-habta tal-11:15 ta' fil-ġħod. Fil-ġurnali ta' dak iż-żmien gie rappurtat li huma kienu qed jaħdmu nar għall-festi ta' San Filep ta' Haż-Żebbug u tal-Karmnu tal-Belt. Il-vittmi kien Guiseppe Ellul (il-Qonsru), Emanuele Caruana (Tillu) u Pinu Abdilla (Gaqqaq).

Vittma oħra tan-nar fl-istess perjodu ta' żmien li qed nitkellmu fuqu kien tfajjal ta' sitt snin u nofs, Ġużeppi Farrugia (tad-Daqni). Din kienet traġedja li bikkmet lirraħal kollu għaliex saret propriju f'jum il-festa ta' Santa Marija u ġol-każin tal-istess festa. Dwar dan ukoll digħi gie ppubblikat iżda f'dan l-artiklu għall-ewwel darba qed ikunu ppubblikati siltiet mill-inkjesta u ritratt ta' protagonist importanti f'din il-ġrajja.

L-linkiesta saret fil-ğranet tas-16 u 17 ta' Awwissu mill-Maġistrat Serafino Vella. Wieħed mill-ewwel xhieda kien is-Surġent tal-lokal Emanuele Galea, imwieleed u jogħqod l-Imqabba. Hu xehed li kien xogħol fl-ghassa tal-Imqabba u f-xil-10:30 ta' filgħodu ġew jgħidulu li kien hemm splużjoni u mar fil-kažin ta' Santa Marija fejn sabhom joħorgu lit-tfajjal Giuseppe Farrugia. Innota li fil-bitħa kien hemm Giuseppe Buhagiar li kien qed jikkarga l-maskli. Buhagiar qal li kellu xi ftit porvli żejjed u tah lil tal-bottegin biex ineħħihi mill-idejn. Galea staqsa wkoll lit-tifel midrub x'kien ġara u dan qallu li pprova jixgħel ftit porvli li kien hemm però l-ixkora żgħira qabdet kollha u ħarqitu. Kienu pronti bagħtu lit-tifel l-isptar.

Ix-xhieda ta' Buhagiar tikkonferma l-verżjoni tat-tifel iżda tagħtina ġjiel interessanti ta' kif kien isir ix-xogħol tal-maskli. Jidher li kien jingieb din il-persuna mis-Siggiewi. Fil-fatt Giuseppe Buhagiar hu mniżżeł li hu bin Spiru, imwieleed u joqgħod is-Siggiewi ġewwa Strada Irjali. Il-porvli li hu jsejja ħlu 'iswed ta' Malta' kien żejjed u warrbu għal meta jerġa' jaħraq il-maskli f'nofsinhar.

Fl-linkiesta xehed il-missier Karmenu Farrugia bin Wenzu, imwieleed u joqgħod l-Imqabba f'numru 24 Strada San Basilio. Hu qal li kien inkarigat mill-bottegin u dakħinhar tal-festa Giuseppe Buhagiar li kien qed jikkarga l-maskli talbu jżommlu xkora żgħira li kien fiha madwar ratal u nofs porvli. Hu refagħha f'kamra li kien juža bħala maħżeen wara l-bottegin. F'xid-9:30 ta' filgħodu kellu bżonn jillarga mill-post u ħalla lil ibnu Filippu ta' għaxar snin għasssa mal-bottegin. Meta irritorna lura xi siegħa wara jixhed li

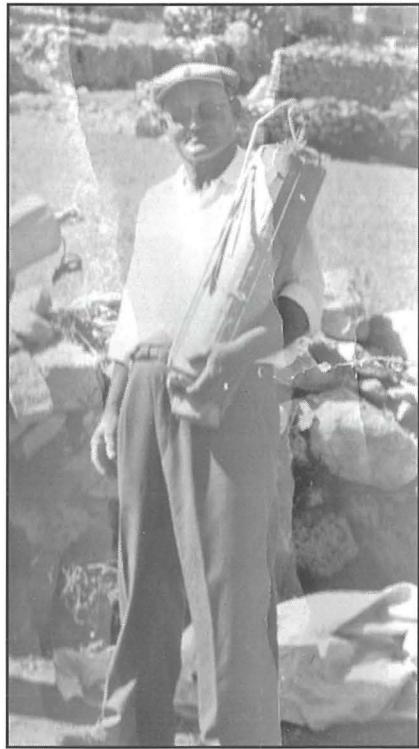
'... rajt dagħidigħha ta' nies u sirt naf li t-tifel Giuseppe Farrugia kien mar ġewwa l-kamra ta' fejn kien hemm il-porvli u b'għaqal ta' tfal tah in-nar b'sigaretti jixgħel.'<sup>11</sup>

Xhud kruċjali f'din l-linkiesta kien l-Ispettur Loreto Bonnici li tkellem mat-tifel wara li dan iddaħħal l-isptar. It-tifel stqarr li kellu sigarett u ipprova jqabbad ftit mill-porvli li kien hemm maħżeen fil-kamra maġenb il-bottegin iżda dan ha kollu f'daqqa u kkawżalu ġrieħi ta' ħruq estensiv.

## Konklużjoni

Dan l-artiklu kellu l-iskop li joħroġ fatti ġoddha dwar il-ħajja Mqabbija u d-dominanza assoluta tal-piroteknika fil-perjodu li qed niddiskutu. Aktar minn xi ħsus ta' influenza jew imħabba lejn l-Imperu Ingliż aktar joħroġ imħabba u fissazzjoni lejn in-nar, iżda wkoll b'ambizzjoni kummerċjali. Jidher čar li madwar il-Qonsru kien hemm attivitā ta' nar kummerċjali kbira. Toħroġ čara wkoll il-leġġerezza tal-Gvern fil-konfront tad-dilettanti tan-nar li filwaqt li l-pulizija ma tagħlaqx ghajnejha, xorta waħda jinstab kompromess u n-nar illegali jingħata lura. Donnu l-ħsieb prinċipali predominant kien li sakemm għandna nar għall-festa ftit jimporta mill-Qrati u l-ħajja umana.

*Hajr: Leonard Callus, Michelle Buhagiar, Victor Buhagiar, Anthony Bonello*



*Giuseppe Buhagiar  
(Hajr: Victor Buhagiar)*

### Referenzi:

- 1 *Malta Tagħna, 23 ta' Mejju 1914.*
- 2 *L-Arkivji Nazzjonali ta' Malta, POL Żurrieq, 21 ta' Mejju 1921. (Hajr Angelo Schembri)*
- 3 *Dwar dan ara wkoll Angelo Schembri, 'L-Imqabba ta' Mitt Sena Ilu' f'din l-istess pubblikazzjoni.*
- 4 *Malta, 27 ta' Mejju 1929.*
- 5 *Farrugia, C., Tal-Ğilju: Il-Banda u s-Soċjetà fl-Imqabba, Mqabba 1995, p. 11.*
- 6 *Angelo Schembri, 'L-Imqabba ta' Mitt Sena Ilu', fil-Programm tal-Festa tal-Madonna tal-Ğilju, Mqabba, 2018.*
- 7 *Għall-istorja shiħa ta' dan l-avveniment ara, Leonard Callus, 'Spring 1935: The Calm Before the Storm', f'The Calm Before the Storm, APS 2015, pp. 13-44.*
- 8 *L-Arkivji Nazzjonali ta' Malta, Dispaċċ mill-Gvernatur lis-Segretarju tal-Istat għall-Kolonji, nru. 168, 31 ta' Mejju 1935.*
- 9 *L-Arkivji Nazzjonali ta' Malta, Miscellanea. (Hajr Leonard Callus)*
- 10 *L-Arkivji Nazzjonali, MFA01, Applikazzjoniet 9241/1931.*
- 11 *L-Arkivji Nazzjonali ta' Malta, Proċessi Verbali, nru. 225, 21 ta' Awwissu 1939.*